bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 17 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'une Commission des voies navigables", a donné en sa séance du 30 janvier 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e Januari 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende instelling van een Commissie voor de Waterwegen", heeft ter zitting van 30 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL PORTANT CREATION D'UNE COMMISSION INTERMINISTERIELLE DES VOIES NAVIGABLES.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 29, 67 et 68 de la Constitution;

Vu la loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la nation et la protection de la population en cas de guerre;

Considérant qu'il est nécessaire de faire préparer dès le temps de paix l'exploitation rationnelle des moyens de transport par navigation intérieure en temps de guerre, en fonction des besoins de la défense nationale, et de maintenir, en vue du temps de guerre, les voies de navigation intérieure en état de satisfaire aux besoins de la navigation, tant militaire que civile;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Travaux publics et de Notre Ministre de la Défense nationale et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Article 1er.-

Il est créé une commission interministérielle des voies navigables, comprenant un commissaire militaire (officier général ou supérieur de l'armée) et un commissaire technique (fonctionnaire du grade d'inspecteur général au moins appartenant au Ministère des Travaux publics).

La commission comprend en outre des commissaires adjoints.

Les commissaires peuvent être assistés d'officiers de l'armée ainsi que de fonctionnaires du Ministère des Travaux publics.

Article 2.-

En temps de paix, la commission interministérielle des voies navigables a les attributions suivantes :

1° étudier les mesures propres à garantir un fonctionnement normal des transports par voie navigable en cas de mobilisation totale ou partielle de l'armée ainsi que durant les périodes assimilées au temps de guerre par l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, et préparer, notamment, l'organisation des transports par voie navigable en vue de satisfaire les besoins militaires et d'assurer la bonne marche de l'économie de guerre;

2° préparer l'exécution des dispositions à prendre en vue de maintenir le réseau des voies de navigation intérieure en bon état de manière à assurer les mouvements militaires et les transports civils;

.../...

3° coordonner les études et veiller à l'exécution des décisions prises relativement aux objets prévus aux 1° et 2°, en assurant une priorité aux besoins militaires.

Article 3.-

En temps de guerre, la commission interministérielle des voies navigables conserve ses attributions du temps de paix, et, en outre, règle le fonctionnement des transports par voies de navigation intérieure, assure la priorité des besoins militaires et de l'économie de guerre et prescrit les mesures à prendre en vue de maintenir le réseau des voies de navigation intérieure en bon état.

Article 4.-

En tous temps, la commission interministérielle des voies navigables fait les propositions qu'elle juge utiles à la défense nationale.

Article 5.-

En vue d'assurer la mobilisation de la nation en temps de guerre, la commission interministérielle des voies navigables peut, lorsque les circonstances l'exigent, être chargée par le Roi d'exercer, en temps de paix, certaines attributions qui lui sont dévolues en temps de guerre.

Article 6.-

Notre Ministre des Travaux publics et Notre Ministre de la Défense nationale, désignent, chacun en ce qui le concerne, les commissaires militaire et technique et le personnel chargé de les assister.

Article 7.-

La commission interministérielle des voies navigables peut entendre toute personne dont elle estime le concours utile.

Article 8.-

Lorsqu'il y a divergence de vue entre les membres de la commission interministérielle des voies navigables, le commissaire militaire peut prendre, sous sa seule responsabilité, les décisions qui entrent dans les attributions de la commission.

Article 9.-

Notre Ministre des Travaux publics et Notre Ministre de la Défense nationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Travaux publics,

Le Ministre de la Défense nationale,

KONINKLIJK BESLUIT TOT OPRICHTING VAN EEN INTERMINISTERIELE COMMISSIE VOOR DE WATERWEGEN.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 29, 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 16 Juni 1937 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's lands mobilisatie en de bescherming van de bevolking in geval van oorlog te verzekeren;

Overwegende dat het noodzakelijk is reeds in vredestijd de rationele exploitatie van de vervoermiddelen op de binnenwateren in oorlogstijd, in functie van de behoeften van de landsverdediging, te doen voorbereiden en, met het oog op de oorlogstijd, het binnenlands waterwegennet in zulke staat te houden dat aan de vereisten, zowel voor het militair als voor het burgerlijk scheepsverkeer, kan worden voldaan;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbare Werken en van Onze Minister van Landsverdediging, en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

.../...

Artikel 1.-

Een interministeriële commissie voor de waterwegen wordt opgericht, bestaande uit een militaire commissaris (opperofficier of hoofdofficier van het leger) en een technische commissaris (ambtenaar met tenminste de graad van inspecteur-generaal, behorend tot het Ministerie van Openbare Werken).

De commissie telt bovendien adjunct-commissarissen.

De commissarissen kunnen worden bijgestaan door officieren van het leger alsmede door ambtenaren van het Ministerie van Openbare Werken.

Artikel 2.-

In vredestijd heeft de interministeriële commissie voor de waterwegen de navolgende bevoegdheid :

1° zij neemt in studie de maatregelen geschikt om een normale werking van het vervoer te water te waarborgen in geval van algehele of gedeeltelijke mobilisatie van het leger, alsmede tijdens de perioden bij artikel 7 van de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen met oorlogstijd gelijkgesteld; in het bijzonder treft zij voorbereidselen voor een zodanige organisatie van het vervoer te water, dat in de militaire behoeften is voorzien en de goede gang van de oorlogseconomie is beveiligd;

2° zij stelt de uitvoering voor van de voorzieningen nodig om het binnenlands waterwegennet in goede staat te houden, zodat de militaire bewegingen en het burgerlijk vervoer verzekerd blijven;

3° zij coördineert de studiën en ziet toe dat de beslissingen genomen in verband met wat in 1° en 2° is bedoeld, worden uitgevoerd, hierbij voorrang gevend aan de militaire behoeften.

.../...

Artikel 3.-

In oorlogstijd behoudt de interministeriële commissie voor de waterwegen de bevoegdheid haar toegekend voor de vredestijd en regelt zij bovendien de werking van het vervoer op de binnenwateren, zorgt er voor dat de militaire behoeften en de oorlogseconomie voorrang hebben en schrijft de maatregelen voor die nodig zijn om het binnenlands waterwegennet in goede staat te houden.

Artikel 4.-

Te allen tijde doet de interministeriële commissie voor de waterwegen de voorstellen die zij voor de verdediging van het land nuttig acht.

Artikel 5.-

Ten einde de mobilisatie van het land in oorlogstijd te verzekeren, kan de interministeriële commissie voor de waterwegen, wanneer de omstandigheden zulks vereisen, door de Koning worden gelast sommige van de bevoegdheden die haar in oorlogstijd zijn opgedragen, in vredestijd uit te oefenen.

Artikel 6.-

Onze Minister van Openbare Werken en Onze Minister van Landsverdediging wijzen, ieder wat hem betreft, de militaire en de technische commissarissen aan, alsmede het personeel dat gelast is hen bij te staan.

Artikel 7.-

De interministeriële commissie voor de waterwegen kan eenieder wiens medewerking zij nuttig acht, horen.

.../...

Artikel 8.-

Wanneer de meningen van de leden der interministeriële commissie voor de waterwegen uiteenlopen, kan de militaire commissaris de tot de bevoegdheid der commissie behorende beslissingen onder zijn uitsluitende verantwoordelijkheid nemen.

Artikel 9.-

Onze Minister van Openbare Werken en Onze Minister van Landsverdediging zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Openbare Werken,

De Minister van Landsverdediging,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.